

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601, TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1 de octubre del 2008

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

## CENTRO CULTURAL YUTOROGI

CURSILLOS PARA LA MAMA QUE ESTA EN PLENA CRIANZA. Puede elegir uno de estos cursos y así darse un descanso, realizando trabajos manuales.

- 1) 13 y 20 de noviembre "Arbol de navidad"
- 2) 4 y 18 de diciembre "Tarjeta calendario"
- 3) 15 y 29 de enero del 2009 "Cuadro"
- 4) 3 y 17 de febrero (Se anunciará en la siguiente edición de esta revista)

Los cursos tienen capacidad para 20 personas. Cada curso tiene un valor de ¥1,000(para material) Habrá guardería abonando ¥500 el día(incluye lonche,15 personas integran el staff) La inscripción desde el 2 de octubre a partir de las 9:00 a.m. por teléfono o acercándose personalmente al centro. CURSO DE COMPUTACION Preparemos originales tarjetas postales para el Año Nuevo. Capacidad para 15 personas, costo ¥ 1500 podrán inscribirse enviando una tarjeta postal con el nombre del curso, dirección, nombre del participante, edad, número de teléfono y si necesita de guardería, (especificar cantidad de niños, edades y el día que necesita del cuidado), hasta el día 15 de octubre. También puede ir personalmente al centro llevando la tarjeta de correo. El curso se dictará en 3 clases los días 14, 21 y 28 de noviembre desde las 9:30 a.m. hasta las 12:00 m. en el salón de cursos N°2 (kōzashitsu 2).

## CULTIVO DE ARROZ "COSECHA Y TRILLADO"

Se reunirán todos a las 8:30 a.m. y la cosecha del arroz comenzará a las 9:00 a.m. el día 10 de octubre(En caso de lluvia postergará la fecha). Para el trillado del arroz las personas que asistan se reunirán el día 25 de octubre a las 11:30 a.m. (ir al lugar de reunión después de haber ingerido sus alimentos) el trillado comenzará a las 12:00 m. si lloviera se realizará el día 1 de noviembre.\*Ese día deberán ir directamente al lugar de la actividad. Traer ropa cómoda y que pueda ensuciarse. El lugar de la actividad es en Negarami mae suiden (Hanenaka 4 chome) está dirigida a estudiantes de primaria y secundaria. La asistencia es gratuita. Mayor información llamar al señor Kimura al telf. 579-0327

## MERCADO AL AIRE LIBRE (*Aozora ichi*)

El mercado al aire libre se realizará el día 15 de Noviembre desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el parque Fujimi en la zona C. En caso de lluvia se podría cancelar la actividad dependiendo el estado del campo. Para las personas que quieran participar en la venta, cada espacio por persona es de 3m por 4m y el alquiler es de ¥800. Podrán inscribirse desde alumnos de secundaria superior (kōkō) hasta en grupos. Se podrá llevar para vender ropa usada, objetos etc. La inscripción será el 19 de octubre desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. en Shōhi Sēkatsu Center(Junto a la playa de estacionamiento). Después de la inscripción se les dará la explicación. Para mayor información llamar al Shōhi Sēkatsu Center(Centro de Consumo).

## DIA DEL DEPORTE EN LA CIUDAD DE HAMURA

Este Festival se realizará el día 12 de octubre, la ceremonia será a las 8:45 a.m. en el parque Fujimi y la competencia comenzará a las 9:30 a.m. En caso de lluvia se realizará el día 13 de octubre. Si desea mayor información puede llamar al Sport Center de Hamura.

Este día se realizará un chequeo médico desde las 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m. (la recepción será hasta la 1:00 p.m. en la zona C del parque "Club House". Mayor información llamar al Hoken Center.



### SPORTS CLUB DE HAMURA :AEROBICOS "MAYORES DE 60 AÑOS"

Los días domingos desde el 5 de octubre hasta el 21 de diciembre (excluyendo el 12 y el 26 de octubre) de 10:00 a 11:00 a.m. en el gimnasio del colegio " Hamura Tokubetsu Shien" para las personas a partir de los 60 años. La capacidad es para 25 personas en orden de llegada. Para los socios el costo por vez es de ¥500 y ¥700 para los no socios. Para mayor información llamar a la oficina del club telf. 519-5712. Los días de atención son Los días martes de 1:00p.m. a 4:00p.m. y jueves de 9:30a.m. a 1:00p.m. y los días sábados de 10:00 a.m. a 12:00 m.

### ZOOLOGICO

CEREMONIA POR ANIVERSARIO El 11 de Octubre a las 10:00 a.m. se celebrará, con una ceremonia, los 30 años desde la apertura del Parque Zoológico. De 10:40 a.m. a 11:00 se plantará un árbol como recordatorio. Habrá una clase de "arte con globos" y otras actividades. Esperamos su visita.

### COSECHA DE CAMOTE "IMOHORI"

Ya sea en familia o en grupos de amigos, tendría la oportunidad de cosechar su propio camote. El costo es de ¥1,700 (10 camotes). Lugar de la cosecha 1) sakae cho 2-10(avenida de la municipalidad) telf. 554-0593 y 2) ozaku dai 5-16(okutama kaido) Sr. Miyamoto telf. 554-6943. Las inscripciones serán el día 8 de octubre hasta el mediodía acercándose al Centro de promoción y activación de la industria (Sangyo kassēka Suishin Shitsu en el edificio oeste de la municipalidad). Después del día 9 la inscripción será llamando directamente a los lugares arriba indicados.

### SE SUSPENDE POR UN DIA LOS SERVICIOS DE MAQUINAS EN LA MUNICIPALIDAD

El día 13 de octubre (lunes) de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. los servicios de la máquina para obtener certificado domiciliario, certificado de sello, página web de la ciudad y el envío de correos electrónicos a la municipalidad.

### PASEANDO EN COCHE Y CUIDANDO LA ECOLOGIA

Teniendo en cuenta algunas pautas al conducir tendremos como consecuencia efectos en el ahorro de la economía familiar y sobretodo estaríamos cuidando el medio ambiente, evitando el recalentamiento de la tierra. Estas pautas son las siguientes:

1. Al partir pisa suavemente el acelerador?
2. Deja un espacio prudente entre los autos y conduce a una velocidad que le dé seguridad?
3. Usa el freno de motor?
4. Prende el aire acondicionado del auto a temperaturas muy fuertes?
5. Cuando estacione no deja el auto encendido?
6. Antes de partir a su lugar de destino, averigua si el tránsito esta fluído y toma previsiones de tiempo para evitar asi correr y accidentarse?
7. Revisa el aire de las llantas y si estan en buen estado continuamente?
8. No lleva carga innecesaria dentro del auto?

## PAGINA DE LOS NIÑOS

(Kodomo no page)

BIBLIOTECA (Cuentos para niños en edad pre-escolar) Teatro-panel "Ninjinsanga akaiwake" y el tema de conversación "Alimentos de Otoño". La entrada es libre, venga el día 11 de octubre desde las 11:00 a.m. !Se divertirá!.

HIGASHI JIDŌKAN Clase de juguetería (Kurukuru bōdo~), para estudiantes hasta le cuarto año de primaria será el día 11 de octubre desde las 10:00 a.m. y a partir de la 1:00 p.m. el curso es dirigido por el Grupo de voluntarios Nejimawashi. ※ Venga directamente al Jidōkan.

NISHI JIDŌKAN Curso de cocina para estudiantes de primaria hasta los 18 años de edad, se preparará pizza, milk crepe; esta actividad será el día 18 de octubre a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Capacidad para 20 personas por orden de llegada (de sobrepasar el número de inscritos se realizará un sorteo); el costo ¥ 40 para ingredientes; traer delantal, pañoleta triangular. Venir directamente al Jidōkan.

YUTOROGI Pel ículas para niños. Se proyectarán " Kyōryūkun no recicle", "Tenma no torayan", "Chibiko Marukochan- sensei ie asobi ni ikō" (podría haber cambios en el programa).

OSHABERIBA El tema este mes "Pelea de niños" el día 9 de octubre en el Chūo Jidōkan, el día 10 en el Nishi Jidōkan y el día 21 de octubre en el Higashi Jidōkan.

### INSCRIPCIONES ABIERTAS PARA LOS JARDINES DE INFANCIA

Los jardines de infancia de la ciudad abren las inscripciones para el año escolar que se iniciará en el mes de abril de 2009, para mayores detalles llamar directamente al centro de su interés.

Luther Hamura Hane higashi 2-19-29 Tel. 554-6351

Murano Kobato Ozaku dai 5-23-1 Tel. 554-1303

Gonokami Midori Gaoka 1-10-10 Tel. 554-6878

Tamagakuin Midori Gaoka 1-15-8 Tel. 554-6023

Hamura Zenrin Futabachō 2-10-7 Tel. 551-1675

Sakae Sakaechō 1-7-3 Tel. 555-0723

Fujimigakuin Shinmeidai 1-23-3 Tel. 555-1241

Distribución de formularios desde el día 15 al 31 de octubre y la entrega de documentos a partir del primero de noviembre en cada jardín de infancia.

### CLASES DE COMPUTACION - OCTUBRE Y NOVIEMBRE

El curso se dictará en Sangyō Fukushi Center, límite de 8 personas por curso; las inscripciones para las personas de negocios, empresarios será el día 7 de octubre y para el público en general el día 8 de octubre.

Nivel Básico para principiantes Windows XP (2 días),

Principio del PC, funcionamiento del mouse, ejercicio haciendo uso del romaji

Costo ¥3,000, texto: ¥1,785.

Los días 11 y 12 de octubre de 1:00 a 4:00 p.m.

Word Nivel Básico –Introducción Redacción de documentos(2 ó 3días) Programa Word – Office 2003 para principiantes

Clase básica, tabulación; documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.

Costo ¥3,000, texto: ¥2,100.

Los días 14 ~ 16 de octubre de 10:00a.m. a 12:00m.

18 y 19 de octubre de 1:00 a 4:00 p.m.

4 y 5 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Word – Aplicaciones Introducción Redacción de documentos (2 días),

Estructurar la página para ser utilizada en el momento de elaboración de una frase larga, la inserción de figura, de la etiqueta de dirección.

Costo ¥3,000, texto: ¥2,100

Los días 18 y 19 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Excel - Office 2003, para principiantes (2 ó 3 días),

Entrada de los datos, tabulación, hoja de cálculo, la inserción de gráfico, etc.

Costo ¥3,000, texto: ¥2,100

Los días: 21~23 de octubre de 10:00 a 12:00 a.m.

1 y 2 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

13 y 14 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Excel - Office 2003 Aplicaciones (2 días),

Varias funciones, análisis de datos, aplicación del gráfico

Costo ¥3,000, texto: ¥2,100

Los días 25 y 26 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Uso de la cámara digital en la computadora - (1 día)

Modificar tamaño de fotografía que se encuentra en el PC

Costo ¥2,000, texto: ¥1,764

El día 26 de octubre de 1:00 a 5:00 p.m.

Acceso Nivel Básico – Office 2003 Introducción Redacción de documentos (2 días)

Control, administración de datos de gran volumen

Costo ¥5,000 texto: ¥2,310

Los días 28 y 29 de octubre de 1:00 a 5:00 p.m.

Acceso Aplicación – Introducción Redacción de documentos (2 días)

Control, administración de datos de gran volumen

Costo ¥5,000 texto: ¥2,310

Los días 11 y 12 de noviembre de 1:00 a 5:00 p.m.

Punto clave Nivel Básico – Introducción Redacción de documentos (2 días)

Elaboración de documentos y diversos métodos de redacción para presentación en compañías.

22 y 23 de noviembre (1:00 p.m.~4:00 p.m.)

Costo ¥3000, texto ¥2100

Punto clave en la Aplicación en los negocios- Office 2003 (1 día)

Impresión (forma de realizar una presentación en compañías, diseño, uso de colores, etc.

Costo ¥ 2,000, texto ¥ 2625

El día 29 de noviembre de 1:00 a 5:00 p.m.

## CENTRO DE VOLUNTARIOS HAMURA

(BORANTIA CENTER HAMURA)

FESTIVAL DE BIENESTAR Se realizará el día 19 de octubre desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en el Centro de Bienestar (Fukushi Center), habrá venta de productos, etc; además pequeños eventos.

El parqueo de autos es limitado, procure no traer automóvil.

CURSO DE TRANSLITERACION (Recitación)

Cursillo para aprender técnicas de transliteración dirigido a principiantes. Se dictará a partir del 6 de



noviembre hasta el 4 de diciembre (los días jueves) en 5 clases de 1:30 hasta las 3:00 p.m. en el Centro de Bienestar para 20 personas por orden de llegada, costo ¥ 200. Las inscripciones a partir del 1º hasta el 30 de octubre de 9:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. (los días domingos hasta las 5:00 p.m.)

### FRESHLAND NISHITAMA

DESCANSO Para revisión en las instalaciones, el local no atenderá al público el día 7 de octubre.

SEPTIMO ANIVERSARIO El día 19 de octubre se realizará fleé market, habrán venta de productos, performance, banda de amateur, etc. 1) 11:00 a.m.~ 2) 12:00 m.~ 3) 1:00 p.m. ~ 4) 2:00 p.m. ~ Inscripciones para la instalación de puestos (Fleé market) en el parqueo de Nishitama Freshland el 19 de octubre desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

Las personas interesadas en colocar un puesto para ventas podrán inscribirse enviando una postal con su dirección, nombre, número de teléfono, deseo de participar en el Fleé market a Freshland Nishitama Tokio To, Hamura shi, Hane 4225 〒205-0012 hasta el 8 de octubre.

### EXPERTO EN OBSERVACIONES METEOROLOGICA OFRECERA CURSILLO

El conocido Morita Masamitsu y el dúo Hareruya nos brindarán un rato ameno con sus conversaciones acerca del tiempo y el secreto del clima. ¡No se lo pierda! Dirigido a estudiantes de primaria, secundaria y superior. Los niños de primaria deberán venir acompañados de sus padres o tutores. Se presentarán el día 22 en Akigawa Kira Hall desde las 10:45 a.m. y el 30 de noviembre a partir de las 2:00 p.m. en el Yutorogi; para las inscripciones deberán enviar una postal indicando el día y local deseado, nombre del representante, código postal, dirección, número de teléfono, nombres de todos los miembros interesados, año escolar a 〒156-0043 Setagaya Ku Matsubara 3-40-7 en el 4to. piso de Vōtoru S.A, "Kodomo Taikenjuku Dai 7 block jigyō - Otenki kyōshitsu". Informes llamando Tama Tōsho "Kodomo Taikenjuku Dai 7 block Jikkō Iinkai Jimukyoku Teléfono 03-5301-0946 debiendo llegar hasta el día 24 de octubre.

### BIENESTAR SOCIAL

Subsidios para lactancia y crianza correspondiente a los meses de junio a setiembre le será depositado en su cuenta hasta el día 15 del mes de octubre, favor verificar el ingreso del dinero en su cuenta.

### GUIA PARA LA SALUD

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA para las personas de la tercera edad; el costo será subvencionada una parte por el municipio debiendo abonar el interesado el importe de ¥ 2,200.

- 1) Para personas mayores de 65 años y;
- 2) Para personas mayores de 60 años y menores de 65 años que padecieran de enfermedad al corazón, riñón, problemas respiratorios, o persona incapacitada.

※ Para las personas que reciben ayuda económica la subvención será en forma total.

※ Es necesario tener cita.

※ Traer la tarjeta de atención del seguro de salud

※ La vacuna se recibirá una vez por persona.

※ Contactarse para mayor información

EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMONES(Igan Kenshin , Haigan Kenshin)

Totalmente gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el exámen de esputo para quienes lo requieran. El exámen será en dos fechas: el 25 de octubre a partir de las 7:30 a.m. para 100 personas y el 19 de noviembre a partir de las 8:00 a.m. para 50 personas.

No podrán someterse a estos exámenes las personas gestantes, las que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas y los que padecieran de enfermedad al estómago, pulmones y estuvieran en tratamiento. Las inscripciones serán por teléfono o viniendo personalmente desde el día 2 de octubre a partir de las 8:30 a.m. (Excepto sábados, domingos y días festivos).

#### CLASES DE PREPARACION PARA EL PARTO

Dirigido a las mujeres con más de 5 meses de gestación o miembro de su familia. El curso se dictará en 3 clases los días 6, 13 y 27 de noviembre a partir de la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. en el Centro de Salud. Deberá llevar libreta de salud de madre- hijo (bōshi kenkō o techō), bolígrafo, cuaderno para tomar apuntes. Abstenerse de llevar niños.

#### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
5	Do	WAKAKUSA BYŌIN	579-0311	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184
12	Do	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	ASAHI KŌEN DORI SHIKA IIN	555-7904
13	Lu	YANAGIDA IIN	555-1800	KURIHARA IIN (MIZUHO MACHI)	557-0100	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139

#### NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad/Hoken Center	----- 555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	----- 579-4041
Shizen Kyūkamura	----- 0551-48-4017	Higashi Jidōkan	----- 570-7751
Community Center	----- 554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	----- 554-7578
Fukushi Center	----- 554-0304	Chūo Jidōkan	----- 554-4552
Sports Center	----- 555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	--- 579-6425
Swimming Center	----- 579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	----- 554-2269
Biblioteca	----- 554-2280/554-2800	Policía de Fussa	----- 551-0110
Museo Kyōdo	----- 558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	----- 578-1211
Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	578-5252	Shōgai Gakushū Center "Yutorogi"	570-0707 /570-6422